



SOYONS BREFS

"Trop long" et "on se répète" : tels sont les commentaires les plus fréquents qui, outre une méfiance naturelle face à la nouveauté, caractérisent l'attitude du lecteur vis-à-vis du bulletin nouvelle formule. Nous recommanderons donc la brièveté à tout pourvoyeur de textes, fussent-ils, n'en doutons pas, d'une importance capitale; il faut du reste reconnaître qu'au-delà de 200 mots l'attention décroît rapidement. La répétition, également cause de longueur, peut prendre la forme d'une traduction mot à mot accompagnant l'original ou simplement celle de la reconduction d'un texte, de semaine en semaine, et on comprend la colère du lecteur quand ces deux phénomènes sont en coïncidence. Pourquoi alors ne pas préférer à une traduction littérale un court résumé qui pourrait éventuellement se placer sous le titre, et ne pas recourir à l'alternance des langues pour les textes qui se répètent d'une semaine sur l'autre... ? De notre côté nous pensons améliorer les titres dès que nous disposerons de matériel plus perfectionné; en attendant, il faut prendre le mal en patience.

BE BOLD, BE BRAVE, BUT ABOVE ALL BRIEF

In formal and informal discussions with individuals, the Staff Association and service group, the compilers of the Bulletin have been sounding out reactions about the Bulletin in its present form. Apart from the natural resistance of the readership to any change in a publication, two inconveniences, closely linked to a great extent, were the foremost subjects of comment. "Too long" was the first - a reaction emphatically echoed by the typists and printing group. We therefore commend brevity to all copy writers, even if the information is crucial to the wellbeing of CERN (which, no doubt, it is) it must be recognized that after, say, 200 words, interest drops in inverse proportion to length. The second is "repetition", a contributory cause of length, which may be in the form of a verbatim translation or the publication of the identical text week after week. If both occur together readers are justly irritated. Our aim then will be to avoid, where possible, full translations (after the front page). Instead, writers are asked to give a short summary in the other language, which can perhaps appear as a subtitle to the main heading alongside the text in the original language. If, on the other hand, a repeat in a subsequent week is necessary, then only one language will be published at one time. We also hope to do something about headings when more sophisticated equipment becomes available; until then, complete consistency will be difficult.

Contents Sommaire

	Pages
Seminars	2
Enseignement	2
Avis	3
Association du Personnel . . .	3
Theatres	6
Clubs	6
Menus	8

Seminars

PHYSICS III SEMINAR

Monday, 3 February
11.00
Theory Conference Room

"Molecular-beam targets for stored beams",
G. Brautti / Bari

CERN SEMINARS

Tuesday, 4 February
16.30
Auditorium

"Photoproduction of Vector Mesons in 2-metre streamer chamber",
I. Derado /Stanford; and Max Planck Institute, Munich

Thursday, 6 February
16.30
Auditorium

"Pulsating stars and neutron stars".
G. Cocconi / CERN

SEMINAIRE DE PHYSIQUE THEORIQUE

Vendredi 31 Janvier
17h00 précises
Auditoire B, Ecole de Physi-
que, Bd. cFYvoy, 32/Genève

"Application de la théorie des processus irréversibles à la supra-
conductivité".
Dr. F. Rothen / Université de Lausanne

ENSEIGNEMENT TRAINING & EDUCATION

ENSEIGNEMENT GENERAL

Mardi 4- février
08.30
Amphithéâtre

CONNAISSANCE DU CERN
Les aimants au CERN : Où ? Pourquoi ? Comment ?
par R. Carreras
2ème leçon : Le rôle capital des aimants dans le fonctionnement
du PS et du SC.
Ce cours s'adresse aux personnes n'ayant pas de formation
scientifique.

Tuesday, 5 February
11.00
Auditorium

THEORETICAL PHYSICS
Gravitation
by W. Thirring
2nd lecture : Three refinements of the equivalence principle;
Evidence for strong universality; Evidence for weak
equivalence; Theoretical implications.

Thursday, 6 February
11.00
Auditorium

EXPERIMENTAL PHYSICS
Electron scattering, form factors and vector mesons,
by A. Minten
3rd lecture : Vector dominance; Leptonic decay and formation of
vector mesons; Form factors in the time-like region;
Form factors in the space-like region.

Monday, 3 February
Wednesday, 5 February
Friday, 7 February
14.15
Auditorium

DATA HANDLING
Programming in FORTRAN for CDC computers of the 6000 series
by F. Louis
This series of 12 lectures will be given on Mondays, Wednesdays
and Fridays during the month of February.

CERN BULLETIN

Information to

Deadline for insertions

Information au

Dernier délai d'insertions

PUBLIC INFORMATION
OFFICE

Tel. 4052-3586

Wednesday 12.00 ^

SERVICE D'INFORMATION
DU PUBLIC

Tél. 4052-3586

Mercredi 12.00 ^[

STAFF ASSOCIATION
SECRETARIAT

Tel. 4352

Tuesday 12.00 ^

SECRÉTARIAT DE L'ASSOCIATION
DU PERSONNEL

Tél. 4352

Mardi 12.00 ^]

AVIS NOTICES

IMPORTANT

STORES ARE CLOSED
FROM 3 TO 7 FEBRUARY

FERMETURE DES MAGASINS

3 au 7 février inclus

Prenez les dispositions
nécessaires en avance

Please make immediate arrangements to ensure that your work can continue while the Stores are closed for stock-taking. Only the most urgent requests for material may be addressed to Mr. Carraz (ext. 2089).

Thank you for your cooperation.

Service des Approvisionnements

SECTION DES MAGASINS
STORES SECTION

A vendre aux Divisions
For sale to Divisions

2 baraques en bois (numéro 571 sur le plan CERN) avec toit en éternit - surfaces respectives : 50 et 80 m².

2 wooden huts (number 571 on CERN plan) with eternit roof - respective areas : 50 and 80 m².

Offres écrites à adresser à : F. SpyseCtel. 2180 - 4111)
Offers in writing to

Avant le / Before the : 7 - 2 - 1969

URGENT

La personne qui possède le magnétophone UHER "UNIVERSAL 5000", n° 11.196, est priée d'appeler d'urgence le 2781 ou le 284-8.

ASSOCIATION DU PERSONNEL STAFF ASSOCIATION

ORIENTATION JURIDIQUE

Nous avons le plaisir de vous informer que le Département de l'Administration a accepté que le Service Juridique de la Division des Finances donne des conseils juridiques au personnel sur des cas personnels ne concernant pas l'Organisation.

Ce service renseignera "bénévolement" les membres du personnel sur leurs problèmes juridiques sans engager l'Organisation et ne remplacera en aucune façon un juriste de l'extérieur lors du règlement concret d'un cas particulier.

La Section des Affaires Sociales ou l'Association du Personnel examinera le cas au préalable et prendra contact avec le Service Juridique qui fixera une entrevue.

Les personnes à contacter sont les suivantes :

Section des Affaires Sociales : M. Blackwell, par le Secrétariat de cette Section,
Tél. 2458

Association du Personnel : Mlle S. Buckland, Secrétariat de l'Association du Personnel
Tél. 3337/4352

M. J. Joubay, Tél. 3752 ou 4111.

FONDS D'ENTRAIDE

Nous vous rappelons qu'au mois de mars 1968, afin de répondre aux vœux exprimés par la majorité du Personnel ayant participé à l'enquête sur les "besoins sociaux au CERN, l'Association a créé un Fonds d'Entraide afin de venir en aide aux personnes se trouvant en difficultés financières.

L'Administration a ensuite exprimé son désir à y participer et alimente partiellement ce Fonds.

Le Comité de Gestion du Fonds d'Entraide est composé de 7 membres. Les membres actuels ont été nommés provisoirement par l'Association du Personnel et resteront en fonction jusqu'à la prochaine assemblée générale annuelle, au cours de laquelle ils seront remplacés par des membres élus par le personnel.

Nous prions donc toutes les personnes qui seraient intéressées à poser leur candidature pour siéger à la Commission du Fonds d'Entraide de bien vouloir se faire connaître auprès du Secrétariat de l'Association du Personnel, avant le 25 FEVRIER 1969.

Comme prévu dans l'Article 5• du règlement général du Fonds, la liste des candidats sera soumise pour approbation au Comité Consultatif Permanent à sa prochaine séance.

Des copies de ce règlement sont disponibles auprès du Secrétariat de l'Association et de la Section des Affaires Sociales.

PROBLEMES SCOLAIRES

Le Comité de l'Association sur les problèmes scolaires a dans un premier temps examiné les questions à long terme. Les résultats de ces travaux ont été publiés en anglais dans le dernier numéro du journal de l'Association (la traduction française paraîtra dans le prochain numéro).

Nous continuons à suivre les progrès de cette question mais par ailleurs nous avons commencé d'étudier le problème des frais scolaires dans le cadre de la situation actuelle et tout ce qui s'y rattache directement ou indirectement (transport, demi-pension, limite des 4° kms, etc...).

Ceux d'entre vous qui auraient des suggestions, des opinions ou des contributions sur ces sujets peuvent s'adresser à un des membres du Comité, avant le 15 février.

English translation in
next week's Bulletin

Merci d'avance

Liste du Comité

Ch. Nichols
Président

O. Barbalat
Secrétaire

Membres

P. Actis
J. Bailey
Ph. Bernard
J. Blondel
D. Dekkers

J. Dutrançois
R. Gouiran
J.C. Guyomar
W. Hope
P. Lordon
N• Pearce
H. Reitz

L'éducation d'enfants qui vont d'un pays à un autre est d'une très grande importance pour beaucoup de fonctionnaires du CERN.

La plus récente des solutions trouvées à ce problème, et pour nous certainement la meilleure, est le "Baccalauréat International"• Ce "Baccalauréat International" n'a jusqu'à maintenant, été décrit seulement que brièvement dans quelques documents dont aucun n'a subi une grande diffusion, mais deux autres solutions : "Ecoles Européennes et "Ecoles Internationales" sont décrites en détail dans le livre "Education sans frontières", maintenant en vente au CERN SHOP.

l'Association du Personnel CERN

COMITE DES DIVERTISSEMENTS

vous invite au



Grand Bal Masqué du Carnaval

**DES RECOMPENSES
SERONT ATTRIBUEES AUX
MEILLEURS DEGUISEMENTS**

**Dès 21 h. au
Restaurant CERN
Orchestre :**

VENDREDI

21

FEVRIER

**" MERRY
MAKERS,,**

Les billets au prix de fr 6- seront vendus à l'entrée

Lundi Monday		Mardi Tuesday		Mercredi Wednesday	
3.2		4.2		5.2	
10.30 (A)	<div>COURS*</div> Circuits de contrôle - circuits d'ordinateur	08.30 (A)	<div>COURS***</div> Connaissance du CERN: Les aimants du CERN - R.Carreras (2e leçon)	08.00 (Th)	<div>COURS*</div> Electronique 1d
11.00 (Th)	<div>PHYSICS III SEMINAR</div> Molecular-beam targets for stored beams - G.Brautti/Bari	11.00 (E)	<div>COURS*</div> Calcul trigonométrique 1a	11.00 (A)	<div>COURS**</div> Applied physics: Effects of radiation on materials and components - B.Vittoz & M.Van de Voerde (2nd lecture)
14.15 (A)	<div>COURS**</div> Data handling: Programming in FORTRAN for CDC computers of the 6000 series - F.Louis (1st lecture)	11.30 (Th)	<div>COURS*</div> Mathématiques 2a	11.30 (Th)	<div>COURS*</div> Mathématiques 2c
▶▶	<div>ATTENTION !!!</div> Fermeture des magasins 3 - 7 févr. Stores closed Feb.3 - 7	16.30 (A)	<div>CERN SEMINAR</div> Photoproduction of vector mesons in 2-metre streamer chamber - I.Derado/Stanford & Max Planck Institute, Munich	14.15 (A)	<div>COURS**</div> Data handling: Programming in FORTRAN for CDC computers of the 6000 series - F.Louis (2nd lecture)
		17.00 (Th)	<div>COURS*</div> Mathématiques 1a	16.30 ▶	<div>COURS AIDE-SECOURISTE</div> Groupe A4 - Salles A+C Bât ADM
17.45 (A)				17.45 (A)	<div>FOOTBALL CLUB</div> Assemblée générale
10.2		11.2		12.2	
14.15 (C)	<div>COURS**</div> Data handling	08.30 (C)	<div>COURS***</div> Connaissance du CERN	11.00 (A)	<div>COURS**</div> Applied physics
		11.00 (A)	<div>COURS**</div> Theoretical physics	14.15 (A)	<div>COURS**</div> Data handling
				16.30 ▶	<div>COURS AIDE-SECOURISTE</div> Groupe A5 - Salles A+C Bât. ADM

(A) : Amphithéâtre/bât. 500
Auditorium/bldg(C) : Salle du Conseil /bât. 503
Council Chamber/bldg(TC) : Salle TC /bât. 14
TC lecture room/bldg

(E) : Baraque E/bât. 500

(Th) : Salle Théorie /bât. 14

▶ : autre indication

Jeudi Thursday

6.2

Vendredi Friday

7.2

Samedi Saturday

8.2

Dimanche Sunday

9.2

11.00 COURS*



Cryogenics 2a

11.00 COURS**



Experimental physics: Electron scattering, form factors and vector mesons - A.Minten (3rd lecture)

11.00 |COURS**



Applied mathematics: Laplace transforms - K. S. Kolbig (12th lecture)

13.00 COURS***



Science pour tous: séance informelle - R. Carreras

14J5



COURS**
Data handling: Programming in FORTRAN for CDC computers of the 6000 series - F. Louis (3rd lecture)

16.30 CERN SEMINAR



Pulsating stars and neutron stars - G.Cocconi/CERN

20.30 CERN CINEMA CLUB



La strada (Fellini)

13.2

20.30



CERN CINEMA CLUB

La strada (Fellini)

14.2

Visites commentées

CERN

Guided tours

^ Réception PIO

09.30

Français

14.30

Français

Pour renseignements définitifs, consulter tableau d'affichage du bâtiment ADM

Final arrangements see notice-board in hall of ADM building

15.2

16.2

Visites commentées

CERN

Guided tours

• Réception PIO

09.30

Français

14.30

Français

COURS*

Enseignement technique (cours réservés aux élèves inscrits)
Technical training (courses for registered students only)

Dernier délai pour insertions:
Mercredi 12h.00

COURS**

Enseignement académique
Academic training

PIO - tel.: 4102

COURS***

Enseignement général
General education

Deadline for insertions:
Wednesday 12h.00

COMITE D'ETUDE SUR LES
PROBLEMES DU PERSONNEL
RESIDANT EN FRANCE

Transport

Les membres du personnel du CERN, habitant à Annemasse ou dans les environs, qui seraient intéressés par un éventuel service de transport, sont priés de se faire connaître d'URGENCE au Comité d'Etude en question en envoyant le formulaire indiqué à :

Monsieur M. DUVAL
Division MSC

Formulaire à envoyer à M. M. Duval (MSC)

Concerne : Eventuel service de transport d'Annemasse et les environs au CERN et retour

Je suis intéressé par ce service.

NOM : PRENOM :
DIVISION : TELEPHONE CERN :
ADRESSE PRIVEE EXACTE :
HORAIRE CERN MATIN
et VENDREDI SOIR Signature :
Date :

The Committee that organised the five concerts to be given between the 31 March and 3 June in the Main Auditorium, would like to thank the many music lovers that have already sent back their requests for subscriptions. It will not be long before we can send you the subscription cards with the tickets for the five concerts.

Those of you who have mislaid your forms can still apply by using the form to be found below.
Please reply soon ! Each person will be contacted separately, and in strict rotation.

Here again are the musical groups that kindly accepted our invitation :

31 March	"LaSalle string quartet"
15 April	"Octuor à vent de Geneve"
6 May	"Cercle J.S. Bach et Mr Lionel Rogg au clavecin"
20 May	"Le Quatuor à cordes de Genève"
3 June	"L'Ensemble polyphonique Charles Ravier de l'ORTF"

I wish to receive.....subscriptions at F.S. 20.- for the 5 concerts to be given at CERN during 1969-

NAME. • • First Name Division..... Phone.

I will pay the sum of.....on receipt of the, subscriptions.

Signature

Please return to G. ADAM CERN/ Div. MSC



Nouveautés en stock

Très beaux articles en Teack



PEINTURES -

Commande le 5 février - livraison à partir du 20 février

Commande le 5 février - livraison semaine du 10 au 15 février

RESERVATION SPECTACLES

HEURES D'OUVERTURE DU BUREAU DE LOCATION DE L'ASSOCIATION

Lundi de 08h30 à 12h00

Mercredi et vendredi de 08h30 à 12h00 et de **14h00** à 17h00

	DATES	SPECTACLES / CONCERTS	DELAIS/DEADLINES
GRAND THEATRE	20 et 25 février	ARIANE A NAXCS, de Richard Strauss	jusqu'à épuisement des abonnements
LA COMEDIE	8 et 9 fév.	INTERDIT AU PUBLIC, de Jean Marsan (Galas Karsenty Herbert]^	jusqu'à épuisement des abonnements
THEATRE DE POCHE	Les mercredis vendredis et samedis	SI JAMAIS JE TE PINCE, d'Eugène Labiche	[jusqu'au lundi \ pour la semaine d'après
^ATRE DE L'ATELIER	18 février	[JAZZ D'AVANT GARDE, \ Even Parker et Trio \ Pierre Eavre	Dernier délai 5 février 1969
	26, 27 et 28 février, 1er mars	[15 ROULEAUX D'ARGENT, [d'après Chu Su-Chen, pré- sente par le TPR	\ Dernier délai 17 février 1969
CASINO-THEATRE	Tous les jours sauf le lundi	LE SAC, d'André Lang	\ jusqu'au lundi 1 pour la semaine d'après
VICTORIA-HALL	21 février	CONCERT DE LA VILLE DE GENEVE]^ Dir. V. Desarzens	jusqu'au 10 fé-
	24 février	Memphis Slim, L-1 2 Ly ff the Blues	[jusqu'au 10 fé- vrier à 12 h 00
COUR ST. PIERRE	10 février	QUATUOR MAXENCE IARRIEU \ (Les Grands Maîtres)	[Dernier délai \ 3 février 1969 ; à 2 h 00
CONSERVATOIRE	23 février	ERIC TAPPY, Ténor \ J. Haydn	\ Dernier délai !_12_février_1969
SALLE PITOEPF	'A partir du 30 janv«. tous les jours, sauf dimanche et lundi	LA SERRAN"A, OU LA COMEDIE DE LA TELEVISION de J.H. Petere	Jusqu'au lundi pour la semaine d'après

GRAND BAL MASQUE (CERN)

Vendredi 21 février 21h00

Orchestre : "MERRY MAKERS"

Prix d'entrée : 6,— frs

Billets au Bureau de Location de l'Association du Personnel
^ 11 entrée

CLUBS

CLUB DE FOOTBALL

L'Assemblée Générale du 23 janvier n'ayant pas réuni le quorum requis par les statuts, une nouvelle Assemblée Générale est convoquée pour le :

Mercredi 3 février

à 17 h 43 Grand Amphithéâtre

CLUB DE BOULES/PETANQUE

Tombola

Les résultats du tirage effectué le 21 janvier 1969, seront publiés dans le prochain numéro du "Proton Déchaîné".

Sortie du Dimanche 2 février

Rassemblement :

Section Competition :

Permanence :

Sortie Arolla

Section Ski de Fond

Cours de Ski :

Gymnastique

Morzine Avoriaz

10 h devant le téléphérique

Prix de l'abonnement pour la journée 21 F au lieu de 26 F.

Dimanche 2 février l'équipe du CERN participe au Grand Prix de la ville d'Annemasse à Morzine. Nous rappelons que les gens qui désirent participer aux compétitions du Comité du Mont Blanc peuvent venir nous voir à la permanence ou s'adresser à M, R. Oberli ou Chanel Guy.

Le vendredi de 16 h 45 à 18 h

Venez retirer vos licences avec une photo

La sortie prévue pour le 1er et 2 février est reportée au 22 et 23 février.

Pour toutes les informations, rendez-vous à la permanence

Samedi soir 1er février à la Faucille, une fondue est organisée ; inscriptions et renseignements sur place.

Attention i II n'y aura plus qu'une séance par semaine **1**
Nouvel horaire : Mardi 18 h ^0.

Mardi 4 Février 20 h 30 piscine des VERNETS

Nous tenons à rappeler que nous avons obtenu de nous rendre chaque quinzaine à la piscine des VERNETS munis de tout notre équipement - Nous consacrerons cet hiver nos activités à l'organisation d'un cours aboutissant au passage du brevet élémentaire de plongée sous-marine, mais aussi un cours de perfectionnement de nage avec palmes, masque et tuba -

Ces cours sont déjà commencés mais vous pouvez encore vous inscrire, d'ailleurs toutes les personnes ayant déjà participées au début d'entraînement sont priées de retourner également le questionnaire ci-dessous.

Nous avons prévu aussi le Mardi 11 Février 17 h 30 à la cantine de faire une grande réunion Information où nous discuterons de tous les problèmes touchant la plongée : équipement, cinéma etc..

Maintenant en ce qui concerne l'initiation à la plongée avec bouteille, le club fournit bouteilles et détendeurs, mais une participation de 20 francs aux frais est prévue par élève. Pour éviter trop de complications cette participation et le renouvellement des cartes de membres seront encaissés à la piscine, le mardi avant ou après l'entraînement.

Nom..... Prénom. Div..... Tel

Je serais intéressé par :

Le brevet élémentaire

Le perfectionnement nage avec palmes, masque et tuba

A retourner à : M. CATIN J.C Division TC

LA STRADA

Ré Federico Fellini Int : Giuletta Masina, Anthony Quinn,
Richard Basehart.

94 min. Version originale italienne, sous-titres français/
allemand.

Ce film est d'abord une critique de la condition féminine, de la "femme-objet" aussi passive qu'un caillou, tout juste créée pour faire l'amour et la cuisine.

Séquences célèbres : Gelsomina vendue pour un plat de macaronis ; la noce champêtre et la visite d'une enfant malade et recluse ; la rencontre de Gelsomina avec l'équilibriste, puis avec une religieuse dans un couvent ; la bataille de Zampano avec II Matto qui regarde sa montre brisée et tombe mort ; Zampano qui apprend la mort de Gelsomina pleure sur une plage et regarde le ciel.

Dictionnaire des Films par Georges Sadoul.

Jeudi et Vendredi
6 et 7 février



Thursday & Friday
6 and 7 February

Federico Fellini's LA STRADA with Anthony Quinn, Guiletta Masina and Richard Basehart.

94 min. Original Italian version, Fr and Germ, sub-titles

RESTAURANTS

N° 1 (CO-OP) Administration	
Lundi	Monday
Mardi	Tuesday
Mercredi	Wednesday
Jeudi	Thursday
Vendredi	Friday
Samedi	Saturday

MENUS

fr 2,50	fr 3,10	fr 3,70
Endives au jambon	Boeuf gros sel	Rumpsteack au four Pommes Mousseline Tomate Provençale
Cote de Veau Sauce G-ribiche	Navarin Printanier	Lapin vin blanc Cornettes au Beurre
Pieds de Porc Braisés au Madère	Potée Nivernoise	Poulet grillé à l'Américaine
Oeufs Burs Florentine	Côte de Yeau Forestière	Cassoulet Toulousain
Hachis Parmentier Salade	La Marée du Jour	Escalope Cordon Bleu Pommes Allumettes Salade
	FERME	

Semaine Week

3 - 9 février 1969

N° 2 (TORTELLA) Provisoire	
Lundi	Monday
Mardi	Tuesday
Mercredi	Wednesday
Jeudi	Thursday
Vendredi	Friday
Samedi	Saturday
Dimanche	Sunday

fr 3,30	fr 3,30	fr 3,30
Tendron de Yeau	Escalope aux Champignons	Entrecote au Poivre ou Thon Niçoise
Steack grillé ou Cote de Porc Lyonnaise	Saucisson en croûte Pommes de terre en salade	Epaule de mouton au riz
Poissons assortis à la Provençale	Escargots de bourgogne	Sscalopine à la crème Pommes Mousseline
Cabillaud à la Boulonnaise	Crêpes farcies à la Mexicaine	Tournedos Printaniere
Rognons du Patron flambés	Entrecôte à la Fiorentina	Estouffade de Boeuf aux carottes
Poule au riz	Boeuf au paprika	Filet de Boeuf Grillé
Lapin Provençale	Foie Yénitienne	C8te de Porc Poêlée

Nous informons notre clientèle, que nous mettons à leur disposition tous les jours, un choix de crudités à partir de fr. 1,-